

# **Historia, función y desafíos de la Cátedra José Saramago en México**

**Susana González Aktories**

Universidad Nacional Autónoma de México

**Resumen:** En este artículo se presentan el marco y las condiciones del surgimiento de la Cátedra Extraordinaria José Saramago en la UNAM. Tras mostrar la presencia que tuvo la figura de Saramago en el contexto mexicano, se ofrece un panorama del lugar que ocupa la propia Cátedra, así como de las actividades que se han realizado en los quince años de su existencia. Finalmente, se exponen algunos planes futuros, reconociendo el valor que pueden tener redes de colaboración internacional e interinstitucional como la que ofrece la JaRICCA, a la que esta Cátedra se ha integrado a partir de 2019.

**Palabras clave:** Cátedra; José Saramago; órgano institucional; México.

**History, function, and challenges of the Cátedra José Saramago in Mexico**

**Abstract:** This article presents the context and conditions in which the Cátedra Extraordinaria José Saramago was founded at the UNAM. After a quick overview of the role Saramago has played in Mexico, the text gives an insight into the way this Cátedra has functioned for fifteen years, offering in retrospect some of its main activities and results. To conclude, it presents certain plans for the future, acknowledging the value of collaborative international and interinstitutional networks such as the one presented by the JaRICCA, which the Cátedra has joined since 2019.

**Keywords:** Cátedra; José Saramago; institutional body; Mexico.

## **Marco en el que se inscribe la Cátedra Extraordinaria José Saramago**

Una de las más de quince Cátedras Extraordinarias que desde hace varias décadas se han instituido en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) es la que lleva el nombre de José Saramago.<sup>1</sup> Concebidas como órganos en apoyo al fomento de «la reflexión crítica sobre las disciplinas humanísticas, sociales y artísticas que sustentan la docencia y la investigación en nuestra Facultad»<sup>2</sup>, y en la UNAM en general, estas cátedras han contribuido a la actualización de la reflexión académica tanto de profesores como de estudiantes. Según se estipula en uno de los comunicados emitidos por la Secretaría Académica —que es la instancia interna de la que dependen—, estas cátedras han permitido «abrir nuevos espacios de transmisión y discusión de las ideas, de aprendizaje, análisis y difusión de temas y tópicos frontera, producto del avance del conocimiento y de la investigación original y profunda, cuyo alcance abarca más allá del campo de una disciplina singular, pues son de interés multidisciplinario. Esto repercute en la creación de vínculos entre investigación y docencia, al mismo tiempo que los fortalece entre las disciplinas humanísticas que se cultivan en la Facultad, en el resto de la Universidad y en contextos educativos y sociales diversos».<sup>3</sup>

Entre las Cátedras Extraordinarias que reportan mayor actividad en los últimos años se encuentran las que llevan los nombres de Sor Juana Inés de la Cruz y Juan Ruiz de Alarcón, respectivamente, ambas sobre todo en apoyo a los estudios literarios novohispanos y de teatro; la Simón Bolívar, enfocada en estudios latinoamericanos; la Pedro Henríquez Ureña, al igual que la de Maestros del Exilio Español, con orientación filosófica, histórica y humanística en general, relacionada asimismo con las letras españolas del siglo XX; la Italo Calvino y la Roland Barthes, en apoyo a las culturas y letras italianas, la primera, y francesas, la segunda, que además se ha caracterizado por su orientación teórico-literaria; las cátedras Virginia Woolf, Henry David Thoreau, Margaret Atwood y Gabrielle Roy, mediante las que se promueven las culturas y letras de países anglofonos; y finalmente la João Guimarães Rosa y la José Saramago, en apoyo a las letras y culturas lusófonas.<sup>4</sup>

1. Hay que señalar que la UNAM cuenta con otras destacables Cátedras Extraordinarias, que sin embargo se ubican en otras dependencias de la propia universidad, como la Max Aub, la José Emilio Pacheco y la Ingmar Bergman.

2. Comunicado oficial de la Facultad de Filosofía y Letras: «Cátedras Extraordinarias» [http://www.filos.unam.mx/programas\\_academicos/catedras-extraordinarias/](http://www.filos.unam.mx/programas_academicos/catedras-extraordinarias/).

3. Véase apartado de «Cátedras Extraordinarias» de la Secretaría Académica en la página electrónica de la FFyL <http://ru.ffyl.unam.mx/handle/10391/23>.

4. Ha habido algunas más, que han funcionado de manera intermitente, entre ellas la Cátedra Humboldt que después de tener como sede durante 15 años la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM, en 2013 fue reubicada en otra prestigiosa institución mexicana: El Colegio de México.

## Presentación de la Cátedra

La Cátedra Extraordinaria José Saramago fue creada por un convenio de colaboración firmado el 26 de mayo de 2004 entre la Facultad de Filosofía y Letras — en representación de la Universidad Nacional Autónoma de México — y el Instituto Camões, en colaboración con la Embajada de Portugal en México.

El nombre de Saramago le vino por considerarlo como uno de los exponentes principales de la literatura portuguesa — cuyo nombre destacara a nivel internacional aún más, tras haber recibido el Premio Nobel de Literatura en 1998 —, sin dejar de lado que también tenía otros intereses, como los que se vinculan a los derechos humanos o a la defensa del medio ambiente, entre otras causas. Dicha elección parecía justificarse ampliamente, pues, para el 2004, Saramago se había convertido en un activo «embajador cultural», que visitaba México con cierta frecuencia, no sólo para atender a actividades de orden literario sino también participando en eventos donde mostraba públicamente su empatía y solidaridad con los pueblos originarios, al igual que con movimientos sociales como el zapatismo. El reconocimiento que recibió por su labor como escritor e intelectual se hizo evidente también al distinguirlo otorgándole las llaves de la Ciudad de México en un acto simbólico llevado a cabo en 1998, o bien al concederle el título de *Doctor Honoris Causa* por la Universidad Autónoma del Estado de México en 2003. Fueron además frecuentes y generosas sus participaciones a lo largo de los años en la Feria Internacional del Libro de Guadalajara, la más grande que se celebra en México y una de las más importantes en Latinoamérica, donde Saramago atraía a un amplio público y siempre dejaba huella con sus declaraciones críticas y bien informadas sobre las condiciones de las políticas tanto sociales como culturales que se viven en Iberoamérica. Aun en la 32.<sup>a</sup> Feria Internacional del Libro celebrada dicha capital jalisciense en 2018, siendo Portugal el país invitado, Saramago fue una figura referencial, en torno a la cual se convocaron actividades que continuaban atrayendo a un amplio público.

En vida, el escritor fue invitado a impartir la Cátedra Alfonso Reyes — otro emblemático intelectual y escritor, en este caso regiomontano — en el Instituto Tecnológico de Monterrey, renombrada institución privada de altos estudios, donde abordó con su habitual compromiso social temas de política y filosofía. Ello dio lugar a la publicación de su conferencia junto con otros ensayos bajo el sello del Fondo de Cultura Económica — la editorial estatal fundada precisamente por Reyes —, dentro de la colección «Cuadernos» de la Cátedra Alfonso Reyes, y con el título *El nombre y la cosa* (2006).

Después de su muerte, Saramago se ha mantenido presente en la vida universitaria de instituciones como la UNAM, no sólo por el nombre que lleva la Cátedra, sino también a través de otras actividades culturales, como la exposición *José Saramago: la consistencia de los sueños*, que se llevó a cabo en 2011 en el

Antiguo Colegio de San Ildefonso, una de las sedes culturales de esta universidad. En esa ocasión, la traductora y viuda del autor, Pilar del Río, acordó con el rector estrenar un año más tarde la obra de teatro saramagiana *Don Juan, el dissoluto*; de publicar los libros *Don Giovanni, el dissoluto absuelto* y *Palabras para Saramago* bajo el sello de la UNAM; y de crear el Premio Internacional de Ensayo José Saramago para estudiantes. En ese mismo año se montó además otra de sus obras dramáticas, *Voces de mujeres*, en el Centro Nacional de las Artes. Llegó a surgir incluso la idea de crear una «Cátedra de cátedras» que también llevaría el nombre del autor portugués, aun cuando esto no se llegó a concretar.

Obviamente el de Saramago es sólo uno de los nombres de escritores portugueses que se han dado a conocer de manera más amplia en México, a la par de Fernando Pessoa, en torno al que se ha elaborado un buen número de tesis en la UNAM.<sup>5</sup> Y la lista de nombres va en aumento, en la medida en la que se va estrechando el contacto e intercambio cultural con Portugal, tanto por la creación de la Cátedra como por la inauguración de la carrera en Lengua y Literaturas Portuguesas en la Facultad de Filosofía y Letras en 2010. Desde los «clásicos» Camões y de Queiroz, hasta los autores contemporáneos como José Luís Peixoto, son cada vez más las referencias literarias de los estudiantes, sobre todo gracias al conocimiento que se comienza a tener de los escritores más actuales. Pero, es importante señalar que esta nómina, así como los temas, se han abierto aun más allá de las fronteras de Portugal, al tomarse en cuenta la obra de otros autores y estudiosos de países como Angola, Mozambique o Cabo Verde, que se han sumado al diálogo en el marco de los intercambios promovidos por la Cátedra, siendo así cada vez mayor el interés en estos estudios y en traducir del portugués al español a cada vez materiales provenientes de estos otros contextos geopolíticos y socio-culturales. Ello gracias a labores como las que las profesoras y profesores de esta carrera han emprendido de manera colectiva con sus estudiantes (hay ya varios volúmenes antológicos preparados, que esperan todavía ser editados).

Desde su fundación y durante los primeros seis años, fungió como representante de la Cátedra la Dra. Claudia Ruiz y desde 2011 a la fecha yo he tenido ese honor. En ambos periodos se ha trabajado en estrecha colaboración con el Instituto Camões y con el Departamento de Lengua y Literaturas Portuguesas en la Coordinación de Letras Modernas. Primero, con la Mtra. Maribel Paradinha, quien fuera lectora y representante del Instituto, al igual que jefa de este Departamento por seis años, desde la inauguración de la carrera de Letras Por-

5. Entre 1993 y 2007 se escribieron al menos ocho tesis que abordan la obra de Pessoa, según se muestra en el repositorio de la Facultad de Filosofía y Letras (véase [http://oreon.dgbiblio.unam.mx/F/JRX411USH9JGQVB3CSR7EYS548DQ9QQNTPP66MFQK3N5SLEY7-36061?func=find-b&request=fernando+pessoa&find\\_code=WRD&adjacent=N&local\\_base=TES01&x=67&y=15&filter\\_code\\_2=WYR&filter\\_request\\_2=&filter\\_code\\_3=WYR&filter\\_request\\_3=](http://oreon.dgbiblio.unam.mx/F/JRX411USH9JGQVB3CSR7EYS548DQ9QQNTPP66MFQK3N5SLEY7-36061?func=find-b&request=fernando+pessoa&find_code=WRD&adjacent=N&local_base=TES01&x=67&y=15&filter_code_2=WYR&filter_request_2=&filter_code_3=WYR&filter_request_3=)).

tuguesas. Y a partir de 2016 se ha continuado el trabajo ininterrumpido en mancuerna con la actual jefa de dicho Departamento, Dra. Alma Miranda, quien le está dando a los estudios de las letras portuguesas en la UNAM un importante impulso con su inagotable energía e iniciativa. Lamentablemente, por parte del Instituto Camões se ha perdido el vínculo en los últimos dos años, a pesar de los esfuerzos por integrar al último lector en las actividades docentes. No obstante, se espera poder reanudar estas relaciones en un futuro.

## **Objetivos de la Cátedra**

Al igual que las demás cátedras de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM, la José Saramago se constituye como un órgano encargado de fomentar el desarrollo del conocimiento de las culturas y de la lengua portuguesa en México. Como tal, ofrece las bases operativas para la colaboración entre las diferentes entidades institucionales, con el fin de impulsar, apoyar y difundir todo tipo de actividades, entre las que destacan: cursos curriculares en apoyo a la carrera de lengua y literaturas portuguesas; cursos extracurriculares; ciclos de conferencias; charlas; mesas redondas; coloquios; proyectos de investigación y publicaciones. Con ello se vuelve un escaparate cuyo sentido es enriquecer a la comunidad académica, no sólo mediante el intercambio interinstitucional que se da con los profesores e investigadores de distintos ámbitos disciplinares, provenientes de Portugal y de los países africanos de habla portuguesa.

Si bien la mayoría de las actividades organizadas son gratuitas y abiertas al público, la comunidad que actualmente se beneficia de forma directa de las actividades promovidas por la Cátedra es la que se ha gestado en torno a la creación de la Carrera de Letras Portuguesas, así como del Posgrado en Letras (Portuguesas) de la UNAM.

## **Actividades realizadas en el marco de la Cátedra**

Como ya se ha señalado, en sus quince años de existencia, la Cátedra Extraordinaria José Saramago — además de servir de plataforma de vinculación y difusión de la historia, las culturas y los aportes que en lengua portuguesa se han hecho a los más diversos campos de conocimiento — ha mantenido una colaboración estrecha con el Departamento de Letras Portuguesas de la Coordinación en Lengua y Literaturas Modernas de la UNAM en la organización y realización de cursos y seminarios curriculares con profesores invitados, fortaleciendo así dicha licenciatura. Se procura normalmente ofrecer al menos una actividad por semestre, aunque a menudo es más de una, pudiendo destacar en retrospectiva:

- El 1er Coloquio *Fernando Pessoa*, llevado a cabo en 2009, al que se buscará dar continuidad, después de más de diez años de haberse realizado el primero.
- La serie de eventos y mesas de discusión sobre los vínculos bilaterales que se celebró en 2014 y que llevó por título *150 Años de Relaciones Diplomáticas entre México y Portugal*. Aun cuando en estas relaciones es habitual destacar el intercambio comercial, así como los acuerdos políticos a los que han llegado ambos países a lo largo de estos años, durante las actividades organizadas en este marco se recalcó que otras relaciones clave entre ambas naciones son las que se han dado a nivel humano, social y cultural.
- Las charlas, conferencias y mesas redondas individuales que se han organizado para visibilizar los intereses en torno a las letras, la historia, la sociedad y la cultura portuguesas. Una de ellas fue la mesa redonda *Literaturas postcoloniales en diálogo*, llevada a cabo en 2014 entre destacadas catedráticas de la Facultad de Filosofía y Letras, dos de ellas especialistas en literaturas postcoloniales: por las letras inglesas, la Dra. Nair Anaya; en letras francesas, la Dra. Laura López Morales; y en las portuguesas, la Mtra. Maribel Paradinha. Este diálogo llevó a reconocer confluencias y diferencias en las visiones y abordajes postcoloniales de las distintas tradiciones literarias y fue detonador de proyectos de colaboración posteriores, como cursos co-impartidos sobre estos temas.

Respecto a las charlas, cabe destacar el exitoso ciclo organizado entre 2016 y 2017 por la Dra. Alma Miranda bajo el título de *Afinidades atlánticas: la literatura portuguesa leída por autores mexicanos*, con la invitación de diversos intelectuales y escritores mexicanos como Geney Beltrán Félix, con el tema «Un acercamiento ficcional a Eça de Queiroz»; Francisco Hernández, Premio Nacional de Artes, con una presentación sobre «Fernando Pessoa o el cansancio imposible de la imaginación»; y la poeta Blanca Luz Pulido, quien habló de «Nuno Júdice o La materia del asombro».

Y entre las conferencias, éstas fueron dictadas por académicos como la Dra. Ana Paula Arnaut, la Dra. Cristina Santinho o el Dr. Felipe Botelho Corrêa, todos ellos provenientes de distintas universidades portuguesas o aun de otras geografías. En estos eventos la Cátedra se ha beneficiado sobre todo de propuestas desinteresadas por parte de organizadores y participantes.

- Los cursos y talleres, como ya se dijo, han contribuido ante todo a impulsar, complementar y enriquecer la oferta del mapa curricular de los estudiantes de licenciatura y de posgrado en letras portuguesas. Un indicador del éxito que ha tenido esta iniciativa es que mientras que hace ocho años

la cifra de alumnos oscilaba entre tres o cuatro, en años más recientes tiende a rebasar los veinte alumnos. Entre los profesores invitados por la Cátedra para impartir estos cursos extraordinarios con valor curricular están — además de los ya citados Dres. Arnaut, Santinho y Botelho Corrêa — la Dra. Isabel Leiria, Dra. Pauly Ellen Bothe, Dra. Angélica Tornero, Dra. Guadalupe Ávilez, Dr. Bernardo Ibarrola, Mtro. Nuno Brito, Dra. Claudia Dias Sampaio, Dr. José Luís Pires Laranjeira, Dr. Horácio Costa, Dra. Isabel Morujão, Dr. Pedro Eiras y Dra. Ana Rita Souza. Además, ha visitado la cátedra en dos ocasiones el escritor José Luís Peixoto; ha colaborado la artista portuguesa Marta de Menezes en el proyecto «Biocomplejidades. Taller de creación de bioartefactos estéticamente modificados», a cargo de la Dra. María Antonia González Valerio; y ha impartido un curso el editor e investigador Marcelo Teixeira.

Así, las instituciones de procedencia de los participantes que se han sumado a la colaboración con la Cátedra van desde las Universidades de Lisboa, Coimbra y Porto, así como el ISCTE — Centro Universitario de Lisboa, en Portugal, pasando por el King's College en el Reino Unido y la Universidade de São Paulo en Brasil, hasta la Universidad Autónoma del Estado de México y otras instancias de la propia UNAM.

- Las publicaciones que se han procurado encauzar en forma de artículos, reseñas o entrevistas derivadas de los eventos realizados con profesores invitados, aun cuando la Cátedra no cuenta con medios propios. Entre los foros donde se han podido publicar estos materiales están las revistas de la Facultad de Filosofía y Letras, como el *Anuario de Letras Modernas* (véanse por ejemplo los volúmenes 15 a 20, 2009-2015)<sup>6</sup>, o bien la página de Literatura Comparada de la UNAM.<sup>7</sup>

Queda claro que cabe dar un impulso todavía mayor a la labor de difusión y publicación del trabajo colectivo realizado por profesores y estudiantes de la carrera en letras portuguesas, ofreciendo al lector hispánico

6. Entre las contribuciones cabe destacar «La noción de ‘Trans-ibericidade’ de Saramago. Una reflexión sobre las relaciones de Portugal y Mexico con España», de Graciela Estrada Vargas (vol. 16); «Manipulação, tradução literária e identidade nacional» (vol. 15) «Este lugar do mundo: Portugal’. O lugar da memória, um lugar na memoria» (vol. 16) y «A literatura de viagens e as viagens na literatura portuguesa: entre sonho e realidade » (vol. 18), de Maribel Malta Paradinha; «Literaturas africanas em língua portuguesa: da busca indentitária à estética da negritude», Maribel Malta Paradinha y Eduardo Iván Viveros Morales (vol. 17, 2012); y «El navfrágio da nao S. Alberto, e itinerário da gente que delle se salvou, de João Baptista Lavanha: los paratextos de 1597 y los de 1736», de Alma Delia Miranda Aguilar (vol. 20, 2015) (consultese *Anuario de Letras Modernas* en

7. Véanse memorias del Primer Coloquio de Literatura Comparada (<http://letras.comp.filos.unam.mx/vida-academica-nueva/coloquios/coloquio-de-literatura-comparada-posgrado-en-letras-unam/>).

traducciones y artículos comentados que podrían a su vez dar mayor visibilidad a la producción realizada en esta lengua.

- La ampliación del acervo bibliográfico, por ejemplo, al conseguir una donación de libros, por parte de la Embajada de Portugal, a la Biblioteca Samuel Ramos de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM, la misma que se oficializó con la visita del embajador de Portugal en México, Jorge Roza de Oliveira, en 2018.

### **Otras actividades planeadas y deseables para la Cátedra**

Entre los proyectos futuros está continuar fomentando actividades culturales y académicas que permitan a la comunidad y al público en general conocer más de cerca la riqueza que ofrecen tanto Portugal como otros países en lengua portuguesa. Entre las iniciativas que se han propuesto y se están contemplando para su realización se encuentran, por ejemplo:

- La creación de un ciclo de literatura y cine portugueses; o incluso más específico, la idea de organizar un curso de cine negro y literatura lusófona;
- La voluntad de promover ciclos de fado, acompañados de conferencias o charlas a las que se pudiera invitar a musicólogos de la Facultad de Música, pudiendo abordar por un lado la lírica y el texto y, por el otro, la interpretación musical;
- La idea de invitar a especialistas en Historia del Arte del Instituto de Investigaciones Estéticas de la UNAM para organizar conferencias sobre artistas como Paula Rego, Vieira da Silva, o para abordar comparativamente el arte de los azulejos en Portugal y en México;
- La idea de impulsar cursos de actualización para profesores de portugués, dado que ninguno de los actualmente contratados tiene como especialidad la literatura portuguesa posterior a Fernando Pessoa, por lo que sería importante poder cubrir este periodo;
- Sugerencias de realizar encuentros que incluyan otras áreas de conocimiento y con otros temas como derechos humanos, ecología y activismo político, que bien se dejan convocar bajo la figura de Saramago;

Se tiene conciencia del gran compromiso que implica la organización de cada una de las actividades, sobre todo por los escasos recursos que se tienen para ello, lo cual a menudo lleva a organizar eventos de forma reactiva, aprovechando alguna coyuntura o visita, y también haciendo y convocando a menudo sin retribución, sabiendo que quienes participan lo hacen por convicción o por amor al arte. Ante este escenario, se considera importante consolidar proyectos

de vinculación de la Cátedra Saramago con otras instancias, órganos o espacios dentro de la propia UNAM, como el Instituto de Investigaciones Filológicas; la Cátedra Extraordinaria Guimarães Rosa de estudios brasileños, con la que ya se ha tenido un intercambio previo; los seminarios de investigación institucionales, como por ejemplo el Seminario Permanente de Filosofía Mexicana, con el que se invitó de manera conjunta al Dr. Pedro Calafate, reconocido estudioso del barroco portugués. Asimismo, sería deseable robustecer la vinculación con la Escuela Nacional de Lenguas, Lingüística y Traducción (ENALLT, antes Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras) de la UNAM, que también cuenta con carreras de estudios profesionales, aprovechando los fuertes lazos que ellos tienen con especialistas en lingüística — un área de oportunidad que hace falta desarrollar en la carrera de Letras Portuguesas. En ese marco, por ejemplo, podría organizarse un curso de lingüística contrastiva, ante la realidad de las dos grandes variantes de la lengua portuguesa.

Además, se ve necesario estrechar relaciones con otras fundaciones e institutos, más allá de la UNAM, empezando por el Instituto Camões en México para continuar con el trabajo colaborativo. Pero, además, podría pensarse en la Fundación José Saramago, deseando que pudiera compartir sus publicaciones a la Biblioteca Samuel Ramos de la Facultad de Filosofía y Letras. De igual forma con la Fundación Calouste Gulbenkian, siendo fundamental contar con su prestigiosa revista *Colóquio/Letras*, o con la Fundación Calouste Gulbenkian de París, con la esperanza de que ofreciera al acervo su excelente revista *Arquivos do Centro Cultural Português*.

Sería deseable que tanto las embajadas como las instituciones portuguesas colaboraran de forma más coordinada con las instituciones que acogen cátedras como la José Saramago. Pero en lo que esto sucede, resulta altamente esperanzador que surjan iniciativas como las de la Jangada — Rede Internacional de Cátedras, Centros de Investigação e Associações (JaRICCA), impulsada desde la Universidad de Vigo, a la que la Cátedra Extraordinaria José Saramago de México se ha podido sumar desde el último encuentro llevado a cabo durante las IV Jornadas Internacionales José Saramago «Saramago e os desafios do nosso tempo» en dicha universidad en 2019. Se tiene la confianza de que, uniendo esfuerzos, se podrán generar nuevos y estimulantes proyectos en el marco de cada una de las Cátedras José Saramago alrededor del mundo, para que éstas a su vez puedan nutrirse del intercambio y enriquecer a su vez a sus respectivas comunidades. Y quisiera en este punto concluir con las palabras de la Dra. Miranda, jefa de Departamento de Letras Portuguesas, quien — muy en un espíritu saramagiano — me comentó a propósito de los esfuerzos de mantener y aun de impulsar a esa todavía pequeña pero valiosa comunidad que se está formando en México: «Sin comunidad, ningún proyecto es viable».